

### E-Mail - Introdução

#### Inglês

Dear Mr. President,

Muito formal, o destinatário tem um título especial que deve ser usado no lugar do seu primeiro nome

---

Dear Sir,

Formal, destinatário do sexo masculino, nome desconhecido

---

Dear Madam,

Formal, destinatário do sexo feminino, nome desconhecido

---

Dear Sir / Madam,

Formal, destinatário de nome e gênero desconhecidos

---

Dear Sirs,

Formal, endereçado a diversas pessoas ou a um departamento

---

To whom it may concern,

Formal, nome e gênero do destinatário desconhecidos

---

Dear Mr. Smith,

Formal, destinatário do sexo masculino, nome conhecido

---

Dear Mrs. Smith,

Formal, destinatário do sexo feminino, casada, nome conhecido

---

Dear Miss Smith,

Formal, destinatário do sexo feminino, solteira, nome conhecido

---

Dear Ms. Smith,

Formal, destinatário do sexo feminino, nome conhecido, estado civil desconhecido

---

Dear John Smith,

Menos formal, o remetente já realizou negócios com o destinatário anteriormente

---

Dear John,

Informal, o remetente é amigo pessoal do destinatário, relativamente incomum

---

#### Italiano

**Egregio Prof. Gianpaoletti,**

**Gentilissimo,**

**Gentilissima,**

**Gentili Signore e Signori,**

**Alla cortese attenzione di ...,**

**A chi di competenza,**

**Gentilissimo Sig. Rossi,**

**Gentilissima Sig.ra Bianchi,**

**Gentilissima Sig.na Verdi,**

**Gentilissima Sig.ra Rossi,**

**Gentilissimo Bianchi,**

**Gentile Mario,**

We are writing to you regarding...

Formal, escrevendo em nome de toda a empresa

**La contatto per conto di S.A.G. s.n.c. in riferimento a...**

We are writing in connection with ...

Formal, escrevendo em nome de toda a empresa

**La contatto in nome di S.A.G. s.n.c. per quanto riguarda...**

Further to...

Formal, escrevendo a respeito de algo que você já viu sobre a empresa que está contatando

**In riferimento a...**

With reference to...

Formal, escrevendo a respeito de algo que você já viu sobre a empresa que está contatando

**Per quanto concerne...**

I am writing to enquire about...

Menos formal, escrevendo em seu nome, representando a empresa

**La contatto per avere maggiori informazioni...**

I am writing to you on behalf of...

Formal, escrevendo em nome de outra pessoa

**La contatto per conto di...**

Your company was highly recommended by...

Formal, maneira polida de introdução

**La Vs. azienda ci è stata caldamente raccomandata da...**

## E-Mail - Corpo principal

### Inglês

Would you mind if...

Requerimento formal, tentativa

### Italiano

**Le dispiacerebbe...**

Would you be so kind as to...

Requerimento formal, tentativa

**La contatto per sapere se può...**

I would be most obliged if...

Requerimento formal, tentativa

**Le sarei veramente grata/o se...**

We would appreciate it if you could send us more detailed information about...

Requerimento formal, muito polido

**Le saremmo molto grati se volesse inviarci informazioni più dettagliate in riferimento a...**

I would be grateful if you could... Requerimento formal, muito polido	<b>Le sarei riconoscente se volesse...</b>
Would you please send me... Requerimento formal, polido	<b>Potrebbe inviarmi...</b>
We are interested in obtaining/receiving... Requerimento formal, polido	<b>Siamo interessati a ricevere/ottenere...</b>
I must ask you whether... Requerimento formal, polido	<b>Mi trovo a chiederLe di...</b>
Could you recommend... Requerimento formal, direto	<b>Potrebbe raccomandarmi...</b>
Would you please send me... Requerimento formal, direto	<b>Potrebbe inviarmi..., per favore.</b>
You are urgently requested to... Requerimento formal, muito direto	<b>La invitiamo caldamente a...</b>
We would be grateful if... Requerimento formal, polido, em nome da empresa	<b>Le saremmo grati se...</b>
What is your current list price for... Requerimento formal específico, direto	<b>Potrebbe inviarmi il listino prezzi attualmente in uso per...</b>
We are interested in ... and we would like to know ... Questionamento formal, direto	<b>Siamo interessati a... e vorremo sapere...</b>
We understand from your advertisement that you produce... Questionamento formal, direto	<b>Dal Vs. materiale pubblicitario intuiamo che la Vs. azienda produce...</b>
It is our intention to... Declaração formal de intenção, direto	<b>È nostra intenzione...</b>

We carefully considered your proposal and...

Formal, que leva a uma decisão referente a um negócio

**Dopo attenta considerazione...**

We are sorry to inform you that...

Formal, rejeição ou demonstração de falta de interesse em uma oferta ou negócio

**Siamo spiacenti di doverLa informare che...**

The attachment is in...

Formal, especificando com qual programa o destinatário deve abrir o arquivo anexo

**L'allegato è in formato... .**

I could not open your attachment this morning. My virus-checker program detected a virus.

Formal, direto, especificando um problema com um arquivo anexo

**Non sono riuscito/a ad aprire l'allegato inviatomi questa mattina. Il mio programma antivirus ha rilevato la presenza di un virus.**

I apologise for not forwarding the message sooner, but due to a typing error your mail was returned marked "user unknown".

Formal, polido

**Mi scuso per non aver inoltrato prima il messaggio ma a causa di un errore di battitura la Sua e-mail è stata rimandata indietro come e-mail da utente sconosciuto.**

For further information please consult our website at...

Formal, anunciando seu website

**Per avere maggiori informazioni La invitiamo a consultare il nostro sito web al link:...**

## E-Mail - Desfecho

### Inglês

If you need any additional assistance, please contact me.

Formal, muito polido

### Italiano

**In caso avesse bisogno di assistenza, non esiti a contattarmi.**

If we can be of any further assistance, please let us know.

Formal, muito polido

**Se possiamo esserLe di ulteriore aiuto, non esiti a contattarci.**

Thanking you in advance...

Formal, muito polido

**RingraziandoLa anticipatamente,**

Should you need any further information, please do not hesitate to contact me.

Formal, muito polido

**In caso fossero necessarie ulteriori informazioni, non esiti a contattarmi.**

I would be most grateful if you would look into this matter as soon as possible.

Formal, muito polido

**Le sarei grato/a se volesse occuparsi della questione il prima possibile.**

Please reply as soon as possible because...

Formal, polido

**La preghiamo di contattarci il prima possibile poiché...**

If you require any further information, feel free to contact me.

Formal, polido

**Rimango a disposizione per ulteriori informazioni e chiarimenti.**

I look forward to the possibility of working together.

Formal, polido

**Spero vivamente sia possibile pensare ad una prossima collaborazione.**

Thank you for your help in this matter.

Formal, polido

**La ringrazio per l'aiuto nella risoluzione di questa questione.**

I look forward to discussing this with you.

Formal, diretto

**Spero di poterne discutere con Lei al più presto.**

If you require more information ...

Formal, diretto

**In caso fossero necessarie maggiori informazioni...**

We appreciate your business.

Formal, diretto

**Pensiamo che la Vs. attività sia molto interessante.**

Please contact me - my direct telephone number is...

Formal, muito direto

**Sentiamoci, il mio numero è...**

I look forward to hearing from you soon.

Menos formal, polido

**Spero di sentirLa presto.**

Yours faithfully,

Formal, destinatário de nome desconhecido

**In fede,**

Yours sincerely,

**Cordiali saluti**

Formal, amplamente utilizado, destinatário desconhecido

---

Respectfully yours,

**Cordialmente,**

Formal, não amplamente utilizado, nome do destinatário conhecido

---

Kind/Best regards,

**Saluti**

Informal, entre parceiros de negócio que se tratam pelo primeiro nome

---

Regards,

**Saluti**

Informal, entre parceiros de negócio que frequentemente trabalham juntos

---